

**طلب خدمة التداول الإلكتروني**

**Application for E-Trade Service**

اسم العميل : \_\_\_\_\_

الملف : \_\_\_\_\_

## طلب خدمة التداول الإلكتروني

### Application for E-Trade Services

<b>Service Type Requested:</b>	<b>نوع الخدمة المطلوبة:</b>
<input type="checkbox"/> Mobile Trading	<input type="checkbox"/> تداول الكتروني عبر الموبايل
<input type="checkbox"/> Online Trading (Company's Website)	<input type="checkbox"/> تداول الكتروني من خلال موقع الشركة
<input type="checkbox"/> Both	<input type="checkbox"/> كل منهما

<b>Customer's Details:</b>	<b>بيانات العميل:</b>
Full Name: _____	الاسم الكامل: _____

<b>Investor Number:</b>	<b>ارقام المستثمر:</b>
File number:	رقم الملف:
Abu Dhabi Securities Exchange:	سوق ابوظبي للاوراق المالية:
Dubai Financial Market:	سوق دبي المالي:

<b>Customer's Contact Details:</b>	<b>ارقام الاتصال بالعميل:</b>
Mobile No:	الهاتف المتحرك:
Email Address:	البريد الإلكتروني:
Customer's Nature of Work:	طبيعة عمل العميل:
Customer's Employer:	جهة عمل العميل:

<b>Terms and conditions for the use of the Online/Mobile Trading system/service</b>	<b>أحكام وشروط استخدام نظام /خدمة التداول الإلكتروني</b>
Dear customer's	عميلنا العزيز
Kindly read the terms and conditions of this application for E-Trade Service Form related to the use of the E-Trade system/Service, and constituting an integral part of and complementary to the terms and conditions of the Account Opening Agreement for Trading executed between the customer and Al Wathbah Shares & Bond Center.	يرجى قراءة ما سيرد من احكام وشروط في نموذج طلب خدمة التداول الإلكتروني هذا والمتعلقة باستخدام نظام/خدمة التداول الإلكتروني، والتي تعتبر جزءاً لا يتجزء من ومكملة للشروط والاحكام المذكورة في اتفاقية فتح حساب التداول الموقعة بين العميل ومركز الوثبة للاسهام والسندات ذ.م.م.
Unless the context in this application for E-Trade Service Form otherwise requires, the capitalized words and expressions used in the Trading Account Opening Agreement shall have the same meanings when used in the terms and conditions here below.	ما لم يقتض سياق النص في نموذج طلب خدمة التداول الإلكتروني هذا خلاف ذلك يكون للكلمات والعبارات المذكورة في إتفاقية حساب التداول نفس المعنى في حال استخدامها في الاحكام والشروط المذكورة انناه.

Trade operation through the Online system:	التداول من خلال نظام /خدمة التداول الإلكتروني:
<ul style="list-style-type: none"> <li>The trading service through internet (E-Trade system) is one of the most important means for securities trading allowing investors to peruse the financial markets information directly through the internet, and hence enabling investors to observe the stock prices and movement and take spot sale and purchase decisions all by themselves whenever they wish without seeking the assistance of the traditional broker services.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تعتبر خدمة التداول عبر الإنترنت (نظام التداول الإلكتروني) أحد أهم الوسائل الحديثة للتداول بالإوراق المالية والتي تتيح للمستثمرين الإطلاع على معلومات الأسواق المالية بشكل مباشر عن طريق الإنترنت، حيث يستطيع المستثمر مراقبة الأسعار وحركة الأسهم وإتخاذ قرارات البيع والشراء الفورية بنفسه أينما كان وفي اي وقت دون الحاجة للإستعانة بخدمات الوسيط التقليدية.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>This service, with all the smooth solutions it offers, as an introduction to the securities trade world, requires from the customers to have thorough knowledge in the field of securities trading, whether by way of purchasing, selling, or amending and canceling orders, or also by way of following-up on their own portfolios and all similar matters related to the trading activity.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>هذه الخدمة، وبكل ما تقدمه من حلول ميسره كمدخل لعالم التداول في الاسواق المالية، تتطلب من العميل معرفة عالية في مجال التداول بالإوراق المالية سواء كان ذلك بالشراء، البيع، تعديل الإوامر او الغائها او متابعة المحفظة الشخصية للعميل، وما شابه ذلك من امور متعلقة بعملية التداول.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The access code to the E-Trade System to be provided by the Broker to the customer as well as the password shall be considered as the customer's identification tool, through which the system shall identify the customer and the said customer's portfolio data pertaining to such customer's account. So, any trading carried out through the E-Trade System must take place through the access code of the customer who shall be committed to all trading transactions as long as they were carried out through the use of his access code.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يعتبر رمز الدخول الخاص بنظام التداول الإلكتروني والذي سيتم تزويد العميل به من قبل الوسيط بالإضافة الى الرقم السري، كأداة تعريف للعميل، ومن خلالها يقوم النظام بالتعرف على العميل وكامل بيانات محفظة العميل الخاصة بحسابه. وعليه فإن اي تداول عن طريق نظام التداول الإلكتروني يكون من خلال رمز الدخول الخاص بالعميل ويلزم العميل بكل التداولات طالما تمت هذه التداولات بإستخدام رمز الدخول الخاص بالعميل .</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Any sale or purchase orders, and any amendments to or cancellations of such orders entered in the E-Trade System shall be deemed valid and the customer shall assume all responsibilities arising there form while the broker does not assume any liability whatsoever in the respect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>اي اوامر بيع او شراء او تعديل لتلك الاوامر او الغائها والتي يتم ادخالها في نظام التداول الإلكتروني تعتبر على انها صحيحة ، ويتحمل العميل كافة تبعاتها وأية مسؤوليات مرتبته عنها ، ولا تقع المسؤولية بأي شكل كان على الوسيط.</li> </ul>

Customer's Responsibilities:	مسؤوليات العميل:
<ul style="list-style-type: none"> <li>The broker does not assume any liability which may result in the event where the E-Trade System rejects any purchase operation(s) or amendment to or cancelation of such operation(s) due to insufficient balance available in the customer's account in advance to cover the purchase or amendment operation(s).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>لايتحمل الوسيط اي مسؤولية قد تنتج عن عدم قبول نظام خدمة التداول الإلكتروني اي عملية /عمليات شراء او تعديل لتلك العملية /العمليات او الغائها وذلك بسبب عدم توفر رصيد كاف في حساب العميل مسبقا لتغطية عملية /عمليات الشراء او تعديلها.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The broker does not assume any liability or loss resulting from any breakdown in the E-Trade System or any technical breakdown or the like in the internet lines or any delay in the receipt of dispatch od data or even for the non-execution or delay in the execution of any purchase or sale operations for any technical reason whatsoever unless such liability or loss is attributable to the broker's fault or negligence.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>لايتحمل الوسيط اي مسؤولية او خسائر قد تتجم عن اي عطل في نظام التداول الإلكتروني او اي عطل فني او ما شابه ذلك في خطوط الانترنت او اي تأخير في وصول البيانات او ارسالها او حتى عن عدم تنفيذ او التأخر في تنفيذ اي عمليات شراء او بيع لاي سبب من الاسباب الفنية مهما كانت ما لم يكن ذلك بخطأ او اهمال من الوسيط.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The broker does not assume any liability or loss resulting from all risks associated with the E-Trade Service including but not limited to: <ol style="list-style-type: none"> <li>Security risks in relation to the interference or breach of the E-Trade Service/website by hackers or any third party.</li> <li>Risks related to computer viruses which could be a consequence of the failure from the part of the service provider or from the systems of the broker or from customers systems.</li> </ol> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>لا يتحمل الوسيط اي مسؤولية او خسائر ناتجة عن جميع المخاطر ذات الصلة بخدمة التداول الإلكتروني والتي تتضمن دون حصر مايلي: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. مخاطر الامن الناجمة عن قيام مخربين او الغير باختراق خدمة التداول الإلكتروني/الشبكة الإلكترونية او مخالفة شروطها.</li> <li>2. المخاطر الناجمة عن فيروسات الكمبيوتر الناتجة عن خلل من جانب مورد الخدمة او من انظمة الوسيط او انظمة العميل.</li> </ol> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The Broker does not assign any responsibility for any conflict or despot or the like witch may arise between the customer and the market.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>لا يترتب على الوسيط اي مسؤولية عن اي نزاع او خلاف او ما شابه ذلك قد ينشأ فيما بين العميل والسوق.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>The orders entered in the E-Trade System may not be processed on immediate basis and shall follow in this respect the organizational procedures laid down by the market.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ان معالجة الاوامر المدخلة في نظام التداول الإلكتروني قد لا تتم بصورة فورية ، وتتبع في هذا الشأن الاجراءات التنظيمية التي يضعها السوق.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The customers must be aware that the processing of the orders entered through E-Trade System involve risks and could cause the investment to incur losses due to the fast changing nature of the prices depending on the offer and demand mechanism prevailing on the market, and that consequently, some orders may not be executed or be subjected to delay in execution due to this mechanism.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>على العميل ان يدرك بأن معالجة الاوامر المدخلة من خلال نظام التداول الإلكتروني تحمل معها المخاطر وقد تلحق بإستثماراته الخسائر نظراً لسرعة التغير في الاسعار وفقاً لآلية العرض والطلب في السوق، وبالتالي فإن بعض الاوامر قد لا تنفذ او قد تتأخر في التنفيذ بسبب هذه الآلية .</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The customer shall be responsible for keeping and protection the access code and password and refraining from disclosing the same to any other party. The customer is also required to keep all orders executed through the access code and password, as the broker shall not be liable for any consequence resulting from the use of the access code and password by any party other than the customer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تقع على العميل مسؤولية حفظ وحماية رمز الدخول وكلمة السر وعدم اعطائها لاي طرف آخر وكذلك عليه المحافظه على كافة الاوامر المنفذه من خلالها، ولا يتحمل الوسيط اي مسؤولية او تبعات قد تنتج عن استخدام رمز الدخول وكلمة السر من قبل اي طرف غير العميل.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Upon accessing the E-Trade System website/Mobile for the first time, the customer is required to change the access code and password and use the new access code and password chosen by him. Each time the customer enters the access code and password to use the E-Trade System, the system shall automatically send a one-time password to the mobile phone number of the customer hereinafter mentioned in the customer's details, and the customer is required to enter the said one-time password to be able to access the system.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>عند الدخول لموقع نظام التداول الإلكتروني لأول مرة ، سيتعين على العميل تغيير كلمة السر وإستخدام كلمة السر الجديدة التي يختارها مع رمز الدخول. وفي كل مرة يقوم العميل بإدخال رمز الدخول وكلمة السر للدخول لنظام التداول الإلكتروني، سيقوم النظام تلقائياً بإرسال (كلمة سر تستخدم لمرة واحدة) على رقم الهاتف المتحرك للعميل المذكور في بيانات العميل ادناه، بحيث يتوجب عليه إدخالها أيضاً (كلمة سر تستخدم لمرة واحدة) ليتمكن من الدخول الى النظام.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>If the customer forgets the password, he is required to use the E-Trade System website/Mobile in order to obtain a new password by way of clicking on "forgot your password" and the system shall issue a new password that will be sent as a message to the customer's mobile phone number provided by the latter to the broker in the trading account opening agreement and in this form. The broker shall not assume any direct or indirect responsibility in case the new password sent to the customer is used by any party other than the customer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>في حال نسيان كلمة السر ، يتعين على العميل استخدام نظام التداول الإلكتروني للحصول على كلمة سر جديدة وذلك بالضغط على " نسيان كلمة السر" وسيقوم النظام بإصدار كلمة سر جديدة يتم ارسالها بشكل رسالة نصية على رقم الهاتف المتحرك والذي قام العميل بتزويد الوسيط به في اتفاقية فتح حساب التداول وهذا النموذج. ولا يترتب على الوسيط اية مسؤولية مباشرة في حال استخدام كلمة السر الجديدة المرسله للعميل من قبل اي طرف اخر غير العميل.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>In order to protect the customer, the system shall suspend the customer's access operation to the E-Trade System website/Mobile if the customer enters four times a password different from the correct one registered in the system.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>من اجل حماية العميل ، يقوم النظام بتعليق عملية دخول العميل الى نظام التداول الإلكتروني في حال قام العميل بإدخال كلمة السر لأربع مرات بشكل مغاير لكلمة السر الصحيحة والمسجلة في النظام.</li> </ul>

Charges and commissions:	الرسوم والعمولات:
<ul style="list-style-type: none"> <li>The customer undertakes to pay the commission due to each of the authority, the market and the broker, each depending on the commission allocated there to, in consideration of each trade operation entered by the customer and executed through the E-Trade System.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يلتزم العميل بتسديد العمولة المستحقة عليه لكل من الهيئة والسوق والوسيط وذلك بحسب العمولة المخصصة لكل منهم، وذلك لقاء كل عملية تداول يدخلها العميل وتنفذ عبر نظام التداول الإلكتروني .</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The customer shall be liable for monthly fees payable to the broker against the use of the E-Trade System via website amounting 300 Dhs monthly, whereas, the client account will be charged for the use of Mobile Trading System fees of 500 Dhs monthly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يترتب على العميل رسوم تجاه الوسيط لقاء استخدام نظام التداول الإلكتروني عبر موقع الشركة تبلغ 300 درهم شهرياً، في حين يتم تحميل حساب العميل رسوم استخدام لنظام التداول عبر الموبايل تبلغ 500 درهم شهرياً.</li> </ul>

Other provisions:	احكام اخرى:
<ul style="list-style-type: none"> <li>The broker may, without any prior notice to the customer, suspend the E-Trade Service provided to the customer, at</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يحق للوسيط ، وبدون اي اشعار مسبق للعميل، تعليق الخدمات الإلكترونية</li> </ul>

any time and for any reason whatsoever such as by way of example without any limitations when the periodical or non- periodical maintenance is carried out to the E-Trade System website and /or when updating the website from times to times.	المقدمة للعميل في اي وقت من الاوقات لأي سبب كان بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر عند صيانة موقع/نظام التداول الإلكتروني الدورية وغير الدورية و/او عند اي عملية تحديث تتم على الموقع من وقت لآخر .
<ul style="list-style-type: none"> <li>No information posted by the broker on the E-Trade System website may be considered as a recommendation, advice or incentive from the broker to the customer in relation to the trade of securities or the purchase or sale of any stocks. The broker shall not assume any direct or indirect responsibility arising from the said information on basis of witch the customer would have traded, purchased and/or sold any securities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>لا يمكن اعتبار اي معلومات يقوم الوسيط بوضعها على موقع نظام التداول الإلكتروني على انها توصية او نصيحة او تحفيز من الوسيط للعميل للتداول بالاوراق المالية وشراء اية اسهم او بيعها . ولا يتحمل الوسيط اية مسؤولية مباشرة او غير مباشرة تجاه تلك المعلومات والتي قد يقوم العميل بالتداول وشراء اي اوراق مالية و/او بيعها تبعاً لمحتوى تلك المعلومات .</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>All terms and conditions included in the e-trade account opening form are deemed binding to each customer wishing to trade through the E-Trade System.</li> </ul>	كل الاحكام والشروط المذكورة في نموذج فتح حساب التداول الإلكتروني هذا تعتبر ملزمة لكل عميل يرغب في التداول من خلال نظام التداول الإلكتروني.
<ul style="list-style-type: none"> <li>The customer may amend the orders entered through the E-Trade System before the market executes that order or within the dead line fixed by the market prior to opening of the trade session. However, the customer may not in any case what so ever amend or cancel the orders entered immediately prior to the trading period; between 09:55 a.m. and 10:00 am.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يجوز للعميل تعديل الاوامر المدخلة من خلال نظام التداول الإلكتروني قبل تنفيذ السوق للأمر او من خلال الوقت المحدد من قبل السوق قبل بدء جلسة التداول . ولكن لايجوز للعميل بأي حال من الاحوال تعديل او الغاء الاوامر المدخلة قبل جلسة التداول في الفترة الممتدة ما بين الساعة 9:55 صباحاً وحتى الساعة 10:00 صباحاً</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>All orders entered by the customer through the E-Trade System are executed through the system itself and do not required any notice or confirmation from the customer to the broker and vice-versa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>جميع الاوامر المدخلة من قبل العميل من خلال نظام التداول الإلكتروني تنفذ من خلال النظام نفسه ولا تحتاج الى اي إخطار او تأكيد من قبل العميل الى الوسيط او بالعكس.</li> </ul>

<b>User name:</b>	<b>اسم المستخدم:</b>	
For the purpose of accessing your account on the E-trade system, the following user names will be issued for each delivery channel as per your request:	لاغراض الدخول الي حسابك في نظام التداول الالكتروني، سوف يتم اصدار اسم المستخدم الاتي لكل قناة تداول و حسب طلبك:	
For Mobile Trading:	Mob _ _ _ _	التداول الالكتروني عبر الموبايل
For Online Trading via company's website:	Net _ _ _ _ W _ _ _ _	التداول الالكتروني عبر موقع الشركة

I, the undersigned, hereby acknowledge that I am thoroughly knowledgeable in the field of securities, that I am aware of the risks and losses that which may be incurred by my investment in securities as a result of interest trading through the e-trade system/service. I also declare that the above date is correct and agree to abide by all terms and conditions of the E-Trade System stipulated in this form which I have read and understood its content, following which I have agreed thereto.	اقر انا الموقع اذناه بمعرفتي العالية في مجال التداول بالاوراق المالية وانني على علم بماهية المخاطر والخسائر التي قد تلحق بإستثماراتي في الاوراق المالية من خلال التداول غير الانترنت من خلال نظام التداول الإلكتروني، واقر ايضا بصحة البيانات الواردة اعلاه وأوافق على الالتزام بكل الاحكام والشروط الخاصة بنظام التداول الإلكتروني الموضحة في هذا النموذج والتي قمت بالإطلاع عليها وفهم محتوياتها وبالتالي الموافقة عليها .
<b>Name:</b>	<b>الاسم:</b>
<b>Signature:</b>	<b>التوقيع:</b>
<b>Date:</b>	<b>التاريخ:</b>